



TEATRUL NAȚIONAL  
RADU STANCA SIBIU  
FONDAT ÎN 1788

B-dul Corneliu Coposu, nr. 2, 550245 Sibiu  
Tel: +4 0269 210 092 Fax: +4 0269 210 093  
Intr.ro TRNSS Inrosibiu  
CIF 4556190

Consiliul General al Municipiului București  
TEATRUL ODEON  
nr. 1691/12 luna 06 an 2023

CONTRACT DE PRESTĂRI SERVICII ARTISTICE  
Nr. 1691/ 12.06.2023

1. PĂRȚILE CONTRACTULUI

Între

TEATRUL NAȚIONAL "RADU STANCA" SIBIU, cu sediul în Sibiu, B-dul Corneliu Coposu nr. 2, cod fiscal 455619 [redacted] prin domnul CONSTANTIN CHIRIAC - director general, numit în continuare BENEFICIARUL, pe de o parte

Și

TEATRUL ODEON cu sediul în București, Calea Victoriei nr. 40 - 42, sector 1, Cod Unic de Înregistrare: 4316031 [redacted] Salariașii, Școlarii și Pensionarii Filialei Sector 1 București, reprezentat prin TEODORA LAZAR- Manager numit în continuare PRESTATORUL, pe de altă parte

A intervenit următorul contract:

2. OBIECTUL SI DURATA CONTRACTULUI

2.1. PRESTATORUL invitat se obligă să prezinte în cadrul Festivalului Internațional de Teatru Sibiu 2023- ediția a 30-a următorul spectacol:

- "Julietta fără Romeo", regia Bogdan Theodor Olteanu, în data de 27.06.2023 la Teatrul Gong, sala parter orele 16.00.

2.2. Prezentul contract se încheie pe o perioadă cuprinsă între data semnării sale și până la data stingerii obligațiilor asumate de către părțile semnate.

3. OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

OBLIGAȚIILE BENEFICIARULUI:

- 3.1. BENEFICIARUL va achita PRESTATORULUI drepturi de reprezentare spectacol 5000 lei, prin transfer bancar, pe baza facturii emise de PRESTATOR.
- 3.2 Va asigura cazarea pentru personalul PRESTATORULUI în 8 camere single, 2 camere duble, în perioada 26.06.2023 - 28.06.2023 conform anexa 1 la prezentul contract.
- 3.3. Va plăti onorariile personalului artistic și tehnic aferent spectacolului menționat, în baza unor contractelor individuale încheiate cu aceștia conform Anexa 2 la contract în sumă totală de 8055 lei brut.
- 3.4. Va asigura transportul de persoane al PRESTATORULUI ;
- 3.5. Va asigura condițiile necesare îndeplinirii obiectului acestui contract de către PRESTATOR: va pune la dispoziție toate informațiile necesare realizării contractului
- 3.6. Va comunica numele PRESTATORULUI în materiale informative sau publicitare referitoare la spectacol.

OBLIGAȚIILE PRESTATORULUI:

- 3.6. Prestatorul se obligă să respecte data și programul prezentării spectacolului, precum și regulile interne ale Organizatorului.





## TEATRUL NAȚIONAL RADU STANCA SIBIU

FONDAT ÎN 1788

B-dul Corneliu Coposu, nr. 2, 550245 Sibiu, România  
Tel.: +4 0269 210 092 Fax: +0269 210 532  
trns.ro trns5 trnsibiu  
CIF 4556190

- 3.7. Va anunța cu cel puțin 5 zile înainte, orice modificare legată de lista de participanți, data sosirii și plecării personalului artistic și tehnic. În cazul în care nu va anunța modificările solicitate, va achita contravaloarea costurilor pe care BENEFICIARUL le-a contractat.
- 3.8. Va anexa prezentului contract fișa muzicală cu muzica utilizată în spectacol.
- 3.9. PRESTATORUL va fi disponibil, după o programare prealabilă, la interviuri pentru conferințe, presă scrisă, online, TV, radio etc. BENEFICIARUL va avea grijă să pună la dispoziția PRESTATORULUI copii ale materialelor de presă, după încheierea evenimentului, prin transfer, în urma unei cereri exprimate în scris de PRESTATOR.
- 3.10. PRESTATORUL va fi de acord cu preluarea video și/sau audio a 15 minute din timpul repetiției sau a reprezentației finale, în baza unei programări inițiale, fără a cere vreo taxă suplimentară. Din fragmentul de 15 minute, delegații media se obligă să nu difuzeze mai mult de 3 min. din materialul filmat, iar difuzarea materialului se face strict pentru promovarea evenimentului și/sau a Festivalului.
- 3.11. PRESTATORUL va fi de acord ca BENEFICIARUL să fotografieze repetiția sau reprezentația finală printr-un fotograf profesionist acreditat. Fotografiiile vor fi folosite strict pentru acțiuni de promovare a evenimentului/ Festivalului și pentru arhiva proprie.
- 3.12. Prin prezentul contract, PRESTATORUL cesionează către BENEFICIAR toate drepturile patrimoniale ce decurg din drepturile de autor și drepturile conexe asupra manifestării sus menționate, pe perioada desfășurării acesteia.
- 3.13. Să asigure supratitrarea în limba engleză a spectacolului prezentat, inclusiv aparatura (laptop, videoproector) și operarea supratitrării.
- 3.14. Va asigura transportul decorului pentru spectacolul menționat.

#### 4. RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR

- 4.1. Răspunderea pentru obținerea acordului titularilor drepturilor de autor (autor, compozitor sau orice altă persoană titular al unor drepturi de autor sau drepturi conexe, așa cum este definit în Legea nr.8/1996) respectiv achitarea acestor drepturi aparține în totalitate PRESTATORULUI.
- 4.2. Prestatorul exonerează BENEFICIARUL împotriva tuturor acțiunilor, reclamațiilor, procedurilor și cererilor unei terțe părți care pretinde drepturi de autor, de spectacol sau alte drepturi conexe rezultate din prezentarea spectacolului.
- 4.3. Dacă spectacolul va fi anulat din cauza PRESTATORULUI, atunci acesta va răspunde de toate costurile incluse în onorariu, de costurile de cazare cu titlu de daune materiale aduse FITS, ORGANIZATORUL având dreptul și la despăgubiri pentru prejudiciul de imagine aduse FITS prin nevalorificarea prestației artistice contractate, excepție făcând numai forța majoră care constituie cauză exoneratoare de răspundere. Costurile vor trebui dovedite cu documente justificative.
- 4.4. Asigurarea personalului PRESTATORULUI, a decorului și recuzitei sale, precum și a oricăror alte bunuri folosite în spectacole susținute în FITS, cade în sarcina PRESTATORULUI.
- 4.5. De asemenea, cade în sarcina PRESTATORULUI instruirea și avizarea personalului propriu tehnic, artistic sau logistic, așa cum rezultă din lista atașată la prezentul contract, privind normele de sănătate și securitate în muncă, precum și prevenirea și protecția împotriva incendiilor, conform preciptiilor legale aplicabile. Personalul tehnic, artistic sau logistic al PRESTATORULUI va participa și la instruirea efectuată de personalul specializat al ORGANIZATORULUI privind normele de sănătate și securitate în muncă, precum și prevenirea și protecția împotriva incendiilor, conform preciptiilor legale aplicabile, și consfințită prin semnarea fișelor de instruire colective puse la dispoziție de ORGANIZATOR.
- 4.5 Personalul tehnic, artistic sau logistic al PRESTATORULUI este responsabil de îndeplinirea întocmai a măsurilor ce țin de sănătate și securitate în muncă, precum și prevenirea și protecția împotriva incendiilor, așa cum sunt precizate în fișa tehnică a evenimentului, și cu respectarea preciptiilor legale aplicabile. Reprezentanții desemnați ai ORGANIZATORULUI acordă asistență și supervizează aceste măsuri.





**TEATRUL NAȚIONAL  
RADU STANCA SIBIU**  
FONDAT ÎN 1788

☒ B-dul Corneliu Copos, nr. 2, 550245 Sibiu, România  
☎ Tel: +4 0269 210 092 ☎ Fax: + 0269 210 512  
🌐 trns.ro 📱 TNRSS 📧 trns@sibiu.ro  
● CIF 4556190

4.6. Prestatorul va despăgubi Organizatorul pentru stricăciunile survenite în timpul utilizării spațiului de joc cauzate exclusiv din vina sau neglijența personalului Prestatorului;

**5. ALTE CLAUZE**

5.1. Prezentul contract poate fi modificat numai cu acordul expres al ambelor părți prin încheierea unui act adițional.

5.2. Forța majoră apără de răspundere partea care o invocă în condițiile legii.

5.3. Orice neînțelegere se va soluționa pe cale amiabilă, în caz de litigiu sunt competente instanțele judecătorești din municipiul Sibiu.

Prezentul contract s-a încheiat în 2 exemplare, ambele cu putere probatorie egală, câte un exemplar pentru fiecare parte contractantă.

TEATRUL NAȚIONAL

[Redacted signature area]

PRESTATOR,  
TEATRUL ODEON  
MANAGER.

[Redacted signature area]

Consilier juridic,

CONSILIER JURIDIC

[Redacted signature area]

izată CFPP,  
Fănel Alexe

[Redacted signature area]

**TEATRUL ODEON**  
VIZAT PENTRU CONTROL  
FINANCIAR PREVENTIV PROPRIU

[Redacted signature area]

[Redacted signature area]



Anexa 1 – diagrama cazare  
Teatrul Odeon  
Titlul spectacolului: "Julietta fără Romeo",  
Data de joc: 27.06.2023

Nr. Crt	Nume, Prenume	Funcție	Sosire	Plecare	Tip camera
	DEATCU (NICORICI) Elvira	Actriță	26.06.2023	28.06.2023	single
	BUGARIN Ioana	Actriță	26.06.2023	28.06.2023	single
	MANIU Ruxandra	Actriță	26.06.2023	28.06.2023	single
	Banea Emil	Director adjunct	26.06.2023	28.06.2023	single
	IOSIF Dan	Regizor tehnic	26.06.2023	28.06.2023	single
	BUȚĂ Bianca Elena	Operator supratitrare	26.06.2023	28.06.2023	single
	COMAN Vanesa	Cabinieră	26.06.2023	28.06.2023	single
	IONIȚĂ Valentin	Mașinist (și șofer decor)	26.06.2023	28.06.2023	single
	MITRAN Mihai	Recuziter	26.06.2023	28.06.2023	double
	CĂRPINIȘ Gheorghe	Operator lumini	26.06.2023	28.06.2023	double
	OLTEANU Bogdan Theodor	Regizor și dramaturg	26.06.2023	28.06.2023	double
	MIRCIOI Alexandru	Dramaturg	26.06.2023	28.06.2023	double





TEATRUL NAȚIONAL  
RADU STANCA SIBIU  
FONDAT ÎN 1788

B-dul Corneliu Coposu, nr. 2, 550245 Sibiu, România  
Tel. +4 0269 210 092 Fax. + 0269 210 532  
Intr.ro THRS5 trnsibiu  
CIF 4556190

Anexa 2 – Tabel nominal onorarii  
Teatrul Odeon  
Titlul spectacolului: "Julietta fără Romeo",  
Data de joc: 27.06.2023

N r . Crt	Nume, Prenume	Funcție	Suma neta LEI	S u m a bruta LEI
	DEATCU (NICORICI) Elvira	Actriță	1200	1277
	BUGARIN Ioana	Actriță	1200	1277
	MANIU Ruxandra	Actriță	1200	1277
	IOSIF Dan	Regizor tehnic	600	667
	BUȚĂ Bianca Elena	Operator supratitrare	800	889
	COMAN Vanesa	Cabinieră	600	667
	IONIȚĂ Valentin	Mașinist (și șofer decor)	600	667
	MITRAN Mihai	Recuziter	600	667
	CĂRPINIȘ Gheorghe	Operator lumini	600	667
	<b>TOTAL</b>		<b>7400</b>	<b>8055</b>

